

О. В. ТВОРОГОВ

Материалы к истории русских хронографов. I. Ефросиновский хронограф

Этой статьей начинается серия исследований-публикаций хронографических памятников XV—XVI вв. Издаваемые тексты, как правило, представляют интерес не только сами по себе, но и как материал для реконструкции несохранившихся хронографических сводов.

Открывает серию статья об Ефросиновском хронографе. В дальнейшем предполагается опубликовать Софийский хронограф (ГПБ, Софийское собр., № 1454), «Прибавление к Хронографической палее» (по рукописи ГПБ, собр. Погодина, № 1435), фрагменты из Тихонравовского хронографа (ГБЛ, собр. Тихонравова, № 704) и другие памятники.

* * *

Ефросиновским хронографом (далее: Ефр. хр.) условно названа хронографическая компиляция, находящаяся в составе одного из сборников, писанных рукой монаха Кирилло-Белозерского монастыря Ефросина. Личность Ефросина уже была предметом внимания ученых: были детально рассмотрены методы его работы над литературными источниками, проанализирован и оценен круг интересов.¹ Наблюдения над Ефр. хр. помогут расширить наши представления об этом выдающемся книжнике.

Ефр. хр. читается в сборнике ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 11/1088, на л. 326 об.—353. Как следует из записей на л. 19 об. и 217, сборник написан в 1490—1491 гг.² Помимо Ефр. хр. в сборнике находятся Сербская Александрия, Сказание об Индийском царстве, Повесть о Дракуле, ряд фрагментов из апокрифических памятников, особая редакция хронографической палеи и другие статьи.³

Ефр. хр. определялся исследователями как отрывок из Хроники Георгия Амартола. Это мнение основывалось на наименовании текста, прямо указывающем на данный источник («От книги царства Георгия Мниха грѣшнаго»), а также на том, что начало Ефр. хр. дословно совпадает

¹ См.: Я. С. Л у р ь е. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ, т. XVII. М.—Л., 1961 (в этой статье имеется библиография предшествующих описаний и упоминаний сборника); Р. П. Д м и т р и е в а. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина (к вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины»). — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.—Л., 1966.

² См.: Я. С. Л у р ь е. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина. . . , с. 140.

³ Полное описание сборника см.: Н. В. Р у з с к и й. Сведения о рукописях, содержащих в себе Хождение в св. землю русского игумена Даниила в начале XII в. — ЧОИДР, 1891, кн. 3, с. 21—28. О составе сборника см. также в упомянутой выше статье Я. С. Лурье.

с началом основного (после предисловия) текста Хроники Амартола. Однако теперь очевидно, что перед нами компиляция, лишь частично (и притом в самой незначительной степени) соотносимая с данной Хроникой. Основным же источником ее является, как будет показано далее, хронографический свод, лишь в последние годы подвергшийся специальному исследованию. Свод этот по старшему из известных ныне списков получил наименование Троицкого хронографа.⁴

Как показало исследование, Троицкий хронограф (далее: Тр. хр.) — это компиляция, в основе которой лежит другой хронографический свод — Хронограф по великому изложению. Этот хронограф, в свою очередь, восходит в большей своей части к Хронике Георгия Амартола.⁵ Поэтому, встретив в Ефр. хр. фрагмент, восходящий к данной Хронике, необходимо установить, попал он в Ефр. хр. через посредство Тр. хр. или же непосредственно из Хроники Амартола. Дело осложняется еще тем, что к Хронографу по великому изложению восходят и другие хронографические памятники — Полная и Краткая хронографические палеи и вторая редакция Еллинского летописца. Естественно, что в ряде случаев тексты Тр. хр. и названных памятников совпадают.⁶ Поэтому мы должны также попытаться установить, какие фрагменты Ефр. хр. восходят именно к Тр. хр., а не к какому-либо иному, сходному с ним, хронографическому источнику. Наконец, последнее. Наблюдения над Ефр. хр. подтверждают выдвигавшееся ранее предположение, что сохранившиеся списки Тр. хр. отражают не первичный (архетипный) текст этого памятника, а текст сокращенный и искаженный (сравнительно с архетипным), но одновременно дополненный по новым источникам. В ряде случаев нам окажет помощь Тихонравовский хронограф (ГБЛ, собр. Тихонравова, № 704), который в значительной своей части основан на Тр. хр., но при этом — как и Ефр. хр. — восходит к не дошедшей до нас, более ранней редакции Тр. хр.

Рассмотрим фрагменты Ефр. хр., бесспорно восходящие к Тр. хр. Так, во фрагменте XIX рассказы о погребении Александра Македонского и библиофильстве Птолемея Филадельфа (Братолюбца) соседствуют в Ефр. хр. так же, как и в Тр. хр. (при этом последний рассказ известен нам только по Тр. хр. и восходящему к нему же Тихонравовскому хронографу). Фрагмент XX тематически мог бы быть соотнесен с Хроникой Амартола, однако текстуально он сближается именно с Тр. хр.

В Хронике Амартола читаем: «Птолѣмѣи Братолюбѣцъ, при томѣ 70 отъ еврейи премудрѣи законѣ истолковаша. Птолѣмѣи Добродѣтелнии, при томѣ иже вседобродетелнѣи премудрѣи научи евреемъ Исусъ Сираховичъ вѣдомъ бяше. Птолѣмѣи Отчелюбецъ, при томѣ еврейстии людѣи плѣнени идоша въ Егупетъ».⁷ В Тр. хр.: «И бысть царства Птоломѣева Братолюбца лѣтъ 20 и 5. Птоломѣи Отчелюбецъ лѣтъ 30 и 4. При томѣ Исусъ Сираховичъ мудрый вѣдомъ бяше. По томъ же царства Птоломѣи Възрачныи. При томъ людѣи еврейстии плѣнены быша въ Егупетъ».⁸

⁴ Это списки: ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728 (нач. XV в.); ГБЛ, собр. Ундольского, № 1, и ГПБ, Новое собр. рукописных книг, 1918, Ф. № 27 (конца XV—начала XVI в.).

⁵ Подробней см.: О. В. Т в о р о г о в. Древнерусские хронографы. Л., 1975, гл. II и III.

⁶ Я полагаю, что Тр. хр. основан на более старшем (по моей классификации — втором) виде Хронографа по великому изложению, а палеи и Еллинский летописец — на третьем виде.

⁷ В. М. И с т р и н. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Пг., 1920, с. 299. Далее Хроника цитируется по этому изданию.

⁸ Тр. хр. по списку Троице-Сергиевой лавры, л. 344 об. Далее Тр. хр. цитируется по этому списку.

Как видим, текст Тр. хр. отличен от текста Хроники Амартола. Ефр. хр. дословно совпадает именно с Тр. хр. (не считая трех незначительных отклонений: «24» вместо «30 и 4», «при том» вместо «по том» и «въ Египтѣ» вместо «въ Егупетѣ»).

Другой пример. Рассказ о судьбе Ирода, сосланного Тиверием в Испанию, читается и в Тр. хр., и в Полной хронографической палее,⁹ однако с некоторыми текстуальными различиями.

Тр. хр.

... (Ирод) ту же живя животь свои сконча злѣ, плясавшую же дѣвицу по-жре земля злѣ живу. Си же не вся по еуангельскому проповѣданію быша.

В ѣща великыи еуангелистъ Иоаннъ, ибо Тиверіи такъ съ мудръ... злѣ животь свои испроверже, царствовавъ лѣтъ 20 и 3. По Тиверіи же царствова Гаи (л. 351—351 об.).

Полная палея

... ту же живот свои сконча во злѣ, плясавшую же злѣ дѣвицу пожрътъ земля живу. Умрет же Тиверіи, царствовавъ лѣта 23. А царствовал Тиверіи по възнесении лѣтъ 5. По Тиверіи же царствова Гаи (л. 415).

Выделенные слова восходят к Хронике Амартола (см. с. 224). В Палее этот фрагмент из Амартола отсутствует, а в Ефр. хр. читается его пересказ: «Ибо Тиверіи царь сы мудръ» и т. д.

Фрагменты XXII и XXIII в конечном счете восходят к Хронике Иоанна Малалы. Однако можно установить, что они попали в Ефр. хр. не из этой хроники, а из Тр. хр.: в обоих памятниках (а также в Полной палее) текст Малалы передан в сходном пересказе, но именно в Тр. хр. (и в параллельном тексте Тихонравовского хронографа) вслед за рассказом о деятельности Ромула следует эпизод о рождении и младенчестве братьев. Тот же эпизод читается в Ефр. хр.

Обратимся к фрагменту XXV и сопоставим его с соответствующими текстами Полной палеи и Тр. хр.¹⁰

Полная палея. По упатѣх же царствова 1 царь Иулии нероженны, матери его умръши 9 мѣсяць, пропорше ю (л. 411 об.).

Тр. хр. Правиша римскыи скипетры упатѣ лѣтъ 464. И бысть у них 1 царь Иулии нероженны, ибо матери его умерши 9-и мѣсяць, пропорше ю (л. 345 об.).

Ефр. хр. Правиша римскыи скипетры упати лѣтъ 464. По сих же царствова первое царь Иулии нероженны, ибо умерше матери его, а сии 9 мѣсяць во утробѣ, пропоровше ю (л. 347 об.).

Сходство Ефр. хр. с Тр. хр. несомненно, но слова «По сих же царствова первое царь» больше напоминают чтение Палеи. Объяснение этому будет дано ниже.

Фрагмент XXVI может быть соотнесен только с Тр. хр., так как соответствующий текст в Палее значительно короче; к тому же в Палее читается: «При сего царствіи въ 15 лѣто царства его... крестися господь» (что соответствует Хронике Амартола, к которой восходит данный фрагмент), а в Ефр. хр. говорится: «Бѣ же господь нашъ Исус Христос тогда уже 15 лѣтъ», так же, как в Тр. хр. (Тр. хр.: «Бѣ же господь нашъ тогда 15 лѣтъ», л. 350). Связь Ефр. хр. с Тр. хр. очевидна.

Фрагменты XXVII—XXIX также соотносятся с Тр. хр. Некоторым фразам, дословно совпадающим в Ефр. хр. и Тр. хр., в других источниках

⁹ Палея цитируется по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1435.

¹⁰ Эпизод этот представляет собой компиляцию из текстов Хроники Амартола (см. с. 204 и 205) и 9-й книги Хроники Иоанна Малалы.

(исключая Тихонравовский хронограф, который, как сказано, сам зависит от Тр. хр.) пока не обнаружено соответствий.

Итак, все, казалось бы, ведет к выводу, что источником Ефр. хр. является Тр. хр. Но положение осложнено тем, что в Ефр. хр. вошел текст, который в известных нам списках Тр. хр. отсутствует.

Прежде всего устраним возможность допущения, что дополнительным (помимо Тр. хр.) источником Ефр. хр. могли быть хронографические палеи или третий вид Хронографа по великому изложению (к которому эти палеи восходят). Дело в том, что, как и следует из наших представлений об истории Тр. хр. (который, напомним, восходит к предшествующему — второму виду Хронографа по великому изложению), в Тр. хр. и Ефр. хр. обнаруживаются более первичные чтения (в данном случае более близкие к тексту Хроники Амартола), чем в палеях и Еллинском летописце второй редакции.¹¹

Так, если в Хронике Амартола читается «камение другъ (ко) другу съвъкуплени, яко единъ камень мнѣти» (с. 194), то в Полной палее и второй редакции Еллинского летописца — «камению кругы къ кругу съвъкуплени и къ единению камень мнѣти» (Полная палея, л. 404 об.). В Хронике Амартола — «а еже назадъ локоть 40» (там же); в Полной палее и Еллинском летописце — «а еже на запад лакот 40» и т. д. В Тр. хр. соответствующего текста нет, но и в Тихонравовском хронографе и Ефр. хр. мы находим чтения, совпадающие с чтениями Хроники Амартола.

Так мы приходим к дилемме: либо текст Тр. хр. при составлении Ефр. хр. пополнялся по тексту Хронографа по великому изложению второго вида, либо — и это наиболее вероятно — в руках составителя Ефр. хр. находился более ранний, чем известный нам по трем указанным выше спискам, текст Тр. хр. Этот же текст был отражен и Тихонравовским хронографом.¹²

Эта гипотеза осложнена тем, что утрачено, видимо, не одно звено в истории Тр. хр. Так, например, рассказ об Александре Македонском в Ефр. хр. составлен по Хронике Амартола,¹³ в Тр. хр. вместо него следует текст хронографической «Александрии», но возможно, что амартоловская версия читалась и в первоначальной редакции Тр. хр.¹⁴

Другой пример. Рассказ о взятии Иерусалима Титом передан в Ефр. хр. в извлечениях, соотносимых с текстом Палеи; в Тр. хр. этого сюжета вообще нет, — там повествование прерывается на царствовании Веспасиана, а в Тихонравовском хронографе вместо фрагментов из Хроники Амартола читается рассказ, извлеченный из средневековой еврейской хронографической компиляции — «Иосиппона» (тот же текст мы находим в Еллинском летописце второй редакции). Не значит ли это, что Ефр. хр. восходит к тому виду Тр. хр., в котором текст рассказа о взятии Иерусалима совпадал еще с палейным, а Тихонравовский хронограф — к иному виду, в котором рассказ, составленный по Хронике Амартола, был заменен повествованием «Иосиппона»?

При всем этом замечу, что Ефр. хр. в большей части своей несомненно следовал какой-то предшествовавшей ему хронографической компиляции

¹¹ Речь идет о том фрагменте Еллинского летописца, который вошел в его состав через посредство Хронографа по великому изложению.

¹² Сам Тихонравовский хронограф, известный в одном списке XVI в., не мог быть источником Ефр. хр.

¹³ Текст из Хроники Амартола читается и в палеях; при этом он передан полнее, то в палеях, то в Ефр. хр., а в случаях совпадения фрагментов в Ефр. хр. гораздо точнее, чем в палеях, соответствует источнику.

¹⁴ В Тихонравовском хронографе рассказ об Александре вообще отсутствует, и это лишает нас возможности проверить выдвинутую гипотезу.

и крайне редко компилировал сам. На это указывает композиция Ефр. хр.: переходы от одного места источника к другому (и от источника к источнику) совершаются в нем так же, как, например, в Тр. хр. или палеях. Рассмотрим с этой точки зрения уже упоминавшийся рассказ об Александре Македонском. Для сравнения привлечем текст Полной палеи (как мы предположили выше, она сохранила текст Хронографа по великому изложению, которому следовал и старший текст Тр. хр.). Параллелизм текстов Ефр. хр. и Полной палеи проиллюстрируем ниже, при этом укажем границы фрагментов из Хроники Амартола (страницы и строки по изданию В. М. Истрина) в той последовательности, в которой они читаются в Ефр. хр. (фрагменты X—XVIII) и в параллельном тексте Полной палеи.¹⁵

Е ф р. х р.	П о л н а я п а л е я
197, 18—25	197, 16—198, 4
198, 16—24	198, 5—6
42, 1—11	42, 11—44, 23; 45, 14—24;
42, 22—43, 16	45, 26—46, 10; 46, 23—47, 2
47, 6—16	47, 15—16 (ниже, после 49, 21)
48, 1—3	48, 5—9
48, 5—49, 21	48, 19—49, 21; 50, 24—28
199, 2—18	199, 5—10; 299, 6—7 и 13—17;
	300, 1—5; 199, 11—18

Несмотря на то что границы фрагментов, извлеченных из Хроники Амартола, далеко не всегда совпадают, параллелизм состава Ефр. хр. и Палеи все же очевиден.

Укажу еще на один факт. Фрагменты VI и VII Ефр. хр. содержат пересказ глав 2, 3 и 4 книги пророка Даниила. Едва ли составитель Ефр. хр. обратился к этому источнику самостоятельно: выдержки из книги Даниила (с толкованиями Ипполита) являлись компонентами и Тр. хр., и Полной палеи и, следовательно, оказались соединенными с фрагментами из Хроники Амартола уже в источнике Ефр. хр.

Несколько загадочным является фрагмент XXIV. Рассказ о Малии и Февруалии читается в первой и второй редакциях Еллинского летописца, но там цитируется Хроника Малалы. Ефр. хр., таким образом, — единственный известный нам русский хронографический свод, в котором данный сюжет излагается по Хронике Амартола.

Итак, наиболее вероятной является гипотеза, что Ефросиновский хронограф основан на первоначальной, не дошедшей до нас версии Тр. хр., но этот основной источник был дополнен самим составителем Ефр. хр. извлечениями из других хронографических текстов, в частности из Хроники Амартола.

* * *

Обратимся теперь к проблеме атрибуции Хронографа. Есть достаточно оснований полагать, что Ефр. хр. был составлен самим Ефросином, именно он выбрал интересующие его фрагменты из Тр. хр. и Хроники Амартола и связал их в единое повествование.

Прежде всего отмечу, что состав Ефр. хр. отражает типичное для Ефросина сочетание интереса к историческим событиям с равнодушием к церковно-историческим и богословским сюжетам. При составлении Ефр. хр. проявил себя тот же принцип отбора материала, который обнаруживается

¹⁵ В Краткой палее текст тот же.

в переписанных Ефросином текстах хронографической палеи, «Хождения игумена Даниила» или «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.¹⁶

Характерной чертой Ефр. хр. является различное отношение к принципам передачи источников в начале и в конце текста: в начале Хронографа Ефросин почти дословно передает текст избранных фрагментов, но затем, — с изложения истории Нерона, — метод работы резко изменяется: Ефросин кратко и весьма свободно пересказывает свои источники.¹⁷ Так, пространному повествованию о Нероне и его преемниках в Ефр. хр. соответствует следующий текст: «По Клавдии же царствова Неронъ, сынъ его, лѣтъ 14. Сеи умучи Петра, Павла. Успасианъ, сынъ Нероновъ, Тит, внукъ Нероновъ; сии град Иерусалимъ плѣнша» (л. 349 об.). На принадлежность пересказа Ефросину указывает следующая деталь. Приведенная здесь генеалогическая справка ошибочна и не могла быть подсказана источником. В Тихонравовском хронографе,¹⁸ во-первых, называются преемники Нерона — Гальба, Оттон и Виттелий, а во-вторых, рассказано, как Веспасиан был провозглашен императором «советом всех князь»; таким образом, нет никаких оснований предполагать, что он был сыном Нерона. Генеалогия создана Ефросином; точно так же он поступил и в другом случае: пересказывая «Историю Иудейской войны», добавил следующее разъяснение к имени Тита — «сын Успасиана царя, милостив сын».¹⁹

Опуская рассказ о золотом идоле, созданном Навуходоносором, Ефросин пишет: «В лѣто 18 Навходоносор царь сътвори образ злат, высота ему лакти 60, и широта его 6 локоть, и проч(ъ)е писано в паремии и во псалтыры в пѣснях» (л. 331 об.). Подобные же библиографические ссылки Р. П. Дмитриева обнаружила в иных статьях ефросиновских сборников («якоже во Еуангелии писано», «и прочая писано в Паремии», «и прочая в Деяниях» и т. п.).²⁰

В Хронике Амартола читаем: «Нынѣшний же образъ и видъ 2-го здания церковнаго» (с. 193); у Ефросина: «Нынѣшний же видъ и образ втораго здания церкви Святая Святых» (л. 334). Подобное же уточнение Р. П. Дмитриева обнаружила в ефросиновской переработке «Истории Иудейской войны», где вместо слова «церкви» Ефросин пишет «Святая же Святых храм».²¹

Кратко пересказав описание голода в осажденном Иерусалиме, Ефросин заключает этот эпизод словами (добавления Ефросина выделены): «. . дѣти своя из(ъ)едающе, лаину мѣшаху ядуще *в непокорствѣ своемъ ко царю божшиимъ попущениемъ*» (л. 350). Аналогичные рассуждения о причинах гибели Иерусалима отметила в пересказе «Истории Иудейской

¹⁶ См.: Я. С. Л у р ь е. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина. . . , с. 144—145; Р. П. Д м и т р и е в а. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина. . . , с. 267.

¹⁷ Напрашивается интересная параллель с Кирилло-Белозерским списком «Задонщины». Я полагаю ранее, что Ефросин переписывал его с дефектного текста и именно этим можно объяснить тот факт, что начиная с определенного места Кирилло-Белозерский список начинает резко отличаться от других списков «Задонщины»; вторую половину текста, как я думал, Ефросин воспроизводил по памяти (см.: О. В. Т в о р о в. «Слово о полку Игореве» и «Задонщина». — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.—Л., 1966, с. 311). Но, быть может, Ефросин поступил с текстом «Задонщины» так же, как поступил с Тр. хр.: с какого-то момента он отказался ему следовать и остальной текст лишь кратко пересказал?

¹⁸ Во всех дошедших до нас списках Тр. хр. после упоминания о приходе Веспасиана (тогда еще полководца Нерона) в Иудею большая лакуна. Текст Тр. хр. сохранился, однако, в Тихонравовском хронографе, который и привлекаю для сравнения.

¹⁹ См.: Р. П. Д м и т р и е в а. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина. . . , с. 279.

²⁰ Там же, с. 273.

²¹ Там же, с. 280.

войны» Ефросином Р. П. Дмитриева: «Мятежники же и разбойники сами обличаху друг от друга убъени быша, зане не хотеша датися римляном, сего ради погибоша и град погубиша». ²²

Итак, подобные параллели укрепляют нашу уверенность в том, что хронограф был составлен самим Ефросином на основе самостоятельно переработанных им источников.

В заключение остановимся на последнем фрагменте Ефр. хр., в котором весьма сложно отделить следы какого-то неизвестного нам источника от возможного творчества самого Ефросина. Речь идет о перечне римских императоров. Сопоставляя его с подобными же перечнями в Хронике Амартола (откуда эти сведения попали в Хронограф по великому изложению, а через его посредство — в Тр. хр. и хронографические палеи), мы заметим, что у Ефросина встречаются имена, которых нет у Амартола, и что существенно отличаются сведения о продолжительности правления императоров.

Так, после Антонина Благочестивого Ефросин называет Фироса и Кира: «Фирось, сынъ его, лѣтъ 8. Киръ лѣтъ 7 и мѣсяць 10 и дни 18» (л. 352). Можно допустить, что здесь как-то отразилось имя соправителя Марка Аврелия — Луция Вера, но источником этих сведений не может быть ни Хроника Амартола, ни восходящие к ней памятники. У Амартола мы читаем: «По Антонинѣ же Благочестивѣмъ царствова Марко Антонинъ, сынъ его, лѣтъ 19, с Виромъ, зятемъ его» (с. 309). Во-первых, здесь не говорится о годах правления Вера, а во-вторых, Марк Аврелий (ср. в Ефр. хр.: «Марко Аврилие») назван Марком Антонином. В Тихонравовском хронографе (соответствующем, как сказано, Тр. хр.) текст еще короче: «По Антонинѣ же царствова Марко, сынъ его». ²³ В Ефр. хр. после Септимия Севера упоминается «Антоние и Гетас», т. е. Антонин Гета — соправитель Севера, а затем Каракалла. В Хронике же Амартола после Севера поименован сразу Антонин Каракалла. Любопытен перечень императоров от Александра Севера (Мамеянина) до Деция. В Хронике Амартола после Александра Мамеянина упоминаются Максимян, Максим Ивалвин, Гордиан, Филипп и затем Деций (с. 315—318). В Ефр. хр. названы имена императоров, в Хронике пропущенных: Лавин — это, видимо, Бальбин, Помпиан — Пупиен. Имена Марка, Укора и Униора не могут быть пока идентифицированы, возможно, это результат каких-то описок и искажений текста.

Так или иначе, но ясно, что при составлении перечня римских императоров Ефросин использовал не Тр. хр., а какой-то иной источник, нам пока не известный. Поэтому особый интерес приобретают случаи, когда текст Ефр. хр. сближается с перечнем императоров, составляющим статью «Лѣтописьъ въкратцѣ отъ Авъгуста даже и до Константина и Зоя, цесарь гръчьскихъ», читающуюся в конце Изборника 1073 г. Как установлено Е. К. Пиотровской, перечень этот отличается от распространенного в древнерусской книжности «Летописца вскоре патриарха Никифора». ²⁴ Тем существеннее отметить, что именно эти индивидуальные черты «Летописца вкратце» иногда перекликаются с чтениями Ефр. хр. Так, у Амартола упомянут Вир как соправитель Марка Антония, но не указано, сколько лет он правил (см. выше). В Изборнике сказано: «Анѣтониносъ лѣтъ 23, съ христия. Уиръ лѣтъ 7, мѣсяць 10, днии 18». ²⁵ В Ефр. хр. после Антонина

²² Там же, с. 290.

²³ См. рукопись ГБЛ, собр. Тихонравова, № 704, л. 460 об.

²⁴ См.: Е. К. Пиотровская. «Летописец вскоре» константинопольского патриарха Никифора и «Изборник Святослава» 1073 г. — В кн.: Социально-политическая история СССР. Сб. статей аспирантов и соискателей. Ч. 2. М.—Л., 1974, с. 117—121. Пользуюсь случаем поблагодарить Е. К. Пиотровскую за консультацию.

²⁵ Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г. СПб., 1880, л. 264 об.

назван Фирос, правивший 8 лет, а затем — Кир, правивший 7 лет, 10 месяцев и 18 дней (л. 352). Вероятно, здесь слито два источника: в одном Вир назван Фиросом и число лет правления его округлено, в другом (где Вир назван Киром) сведения о продолжительности правления точно совпадают со сведениями Изборника. Е. К. Пиотровская отметила, что только в Изборнике продолжительность правления Коммода указана с точностью до месяцев и дней (12 лет, 9 месяцев, 14 дней);²⁶ в Ефр. хр. говорится, что Коммод правил 12 лет, 9 месяцев и 4 (!) дня. В «Летописце вскорее» пропущены императоры Пушпен и Бальбин; в Ефр. хр., как и в Изборнике 1073 г., они упомянуты. Видимо, между статьей Изборника (Е. К. Пиотровская сообщает, что статья эта известна пока только в списке 1073 г.) и Ефр. хр. существует какая-то связь. Это свидетельствует о том, что мы не знаем еще многих источников, которыми располагал Кирилло-Белозерский книжник XV в.

* * *

Текст Ефросиновского хронографа издается по рукописи ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 11/1088. При передаче текста буквы «а», «и», «і» заменены буквами «я», «о», «и»; титла раскрыты, выносные буквы внесены в строку, «ь» и «ъ» после вносимых в строку согласных не проставляются. В тексте много описок («волвшения», «окровению», «соскано» вм. «волшвления», «откровению», «соткано» и т. д.); эта небрежность характерна для Ефросина, и подобные описки оставлены без исправлений.

Текст разбит на фрагменты, обозначенные римскими цифрами; в подстрочных примечаниях указываются, когда это возможно, источники каждого из фрагментов.

Е Ф Р О С И Н О В С К И Й Х Р О Н О Г Р А Ф

^а От книги царства Георгия Мниха грѣшнаго^б

І. Книги рожества челоувѣча, въ день, вон же созда Адама по образу и по подобию своему. Адамъ роди дщери двѣ, а сыны 3: Каина, Авеля и Сифа, и Азару и Асалму, ибо Адамъ по повелѣнію божию сътвори имена всѣмъ четвероножиямъ, и птицамъ и противнымъ, и гадамъ, и рыбамъ, и своимъ чадамъ. Своего же имени и женѣ его || аггелъ господень нарече има имени. Ибо Каинъ поятъ женѣ свою сестру первую Азуру, Сиф же вторую Асуму, ибо Авель унотою праведенъ сы. Бяше и пастыр овцамъ, от нихже жертву богу принесе; и приато бысть приношение его. Убиенъ бысть завистию от брата своего Каина. Каин же ратаи сы, и по осужении злѣ поживѣ. Напервѣи счисла и уставы и межи земныя замысли, таче созда в земли Наинстѣи градъ противу Едема, сътвори ему имя Енох, во имя сына своего Еноха. И накупъ снити своихъ нужею на брани самъ пребываше. По сихъ же домъ его падеся на нь, умрет. Авель бо, первѣнецъ богови и освятивъ, боголюбца некли себелюбца створи. || Тѣмъ и благою своею волею^{л. 327} приять бысть. Каин же, бещствивно себѣ преже принося отъ первоплодства, богу же вторыхъ, тѣмъ же и отверженъ бысть. Глаголетъ бо: и бысть по днехъ принесе Каинъ отъ плода земнаго. Яко того ради Каинъ обличенъ бысть, си бо не отъ верховъ плодныхъ принесе богу, но послѣдъ и втория.

Ибо Каинъ роди Еноха, Енох же роди Малелѣила, Малеил же роди Мафусалу, Мафусала же роди Ламеха. Сеи же Ламехъ двѣ женѣ себѣ приведе: Адду и Селлу. Тои роди Иувилла и Фовелла. Иувил же пѣсни^{л. 327 об.}

²⁶ Е. К. Пиотровская. «Летописецъ вскорее»... с. 120.

^{а-б} В рук. киноварью.

І. Ср.: Хроника Амартола, с. 31, 1—32, 8.

и гусли замысли быти, Фовел же млатомъ желѣзо и медь нача бити, кн^а ковалну, иныя хитрости. Овъ в гусли и плѣснями диаволскими замыслы

учащеся. Сии же копия || и оружия нача дѣлати на брани.

II. Сиф же и первое грамоту жидовскую, и премудрость, и знаменія небесная, и нравы чѣтыре години лѣту и мѣсяцемъ и недѣлямъ, и звѣздамъ имена. И пятъ звѣздъ блазныхъ, да чѣловѣци знаютъ ихъ точию. Первую же звѣзду нарече Кронъ, вторую Арея, 3-ю же Дия, 4-ю Афродитъ, 5-ю Арминъ. По потопѣ же Каинъ, сынъ Арфаксадовъ, исписа звѣздны законъ, обрѣтъ имя Сифово и чадъ его и звѣздныхъ именъ на доскѣ каменной исписано. Ибо Сифовомъ внукомъ проповѣдано бысть свѣще хотяще быти погибѣли чѣловѣкомъ. И сотвори два столпа: единъ камень, а други глинянъ. Сего Си||фа изглаголана небесная вся, мнящимъ, яко от воды весь миръ погибнетъ, каменны останетъ, а еже на немъ написано. Аще ли разгорится, глиняны пребудетъ и яже на немъ написано. Иже столпъ по потопѣ пребысть в Сиридонстѣи горѣ и есть и донынѣ, якоже глаголетъ Иосифъ.

л. 328 об.

Потомъ же бысть нѣкыи гигантъ, рекомы Полникъ, имя ему Невродъ, сынъ Хусовъ, ефиопенинъ отъ колѣна Хамова. Той созда Вавиль градъ, и первое отъ того начаesy ловы дѣяти и волшшениа. Персяномъ бысть старѣшина. Сеи научи звѣздозакону и звѣздословию и небеснымъ движаниемъ.

л. 329

III. И бысть потомъ инъ мужъ гигантскаго рода, именемъ Кронъ, || по имени великаго звѣзды вышняя. Бысть же и силенъ зѣло.

IV. Потомъ по мнозѣхъ лѣтахъ Навходоносоръ созда градъ Вавилонъ каменны, в ширину лакти 3 и в долготу 6, мѣру же градскую створи стадии 40, поирищъ шестью и полъ. Высота же стѣны градския лакотъ 80, а толстота 30, и столпы постави обаполы вратъ, в высоту лакотъ 100, а в толстоту 60. И сътвори врата коемуждо мѣдяна, лакти 50 в высоту и в ширину 20. Ископа же посреди града озеро полно воды. Мѣра же его имяше стадии 40, глубина же его сажень 40. И созда стѣну округъ его преславно и всяческихъ древесъ плодовыхъ выпсрь насади преславно зѣло, яко подобно || густыхъ лѣсъ, в немже царицы его ходящи веселящися, никимъ же видима.

л. 329 об.

V. Сеи убо Навходоносоръ прииде въ Иерусалимъ с гордынею великою и с вой многыми зѣло и обступи Иерусалимъ. В лѣто 3-е царства Иоакимова иудейска. И предасть господъ Иерусалимъ в руцѣ Иоакима, царя иудейска, Навходоносору. Отъ части сосуды храма божия и принесе ихъ в землю свою Сенаръ, бога своего, и внесе ихъ во храмъ бога своего. И полони царя Иоакима и отъ жидовъ много множество введе в Вавилонъ, и святѣи 3 отроци, и Данилъ пророкъ. Веде ихъ въ единомъ ужичи по тысящи. И Данила, трехъ отрокъ повелѣ питати ихъ Асханехови царскою трапезою, ѣствою и винопитиемъ.

л. 330

VI. В лѣто || 3-е по плѣну иерусалимску царь Навходоносоръ сонъ видѣ страшень зѣло. И призва вольхвы своя сказати сонъ. Они же не могли ему сказати сна, и повелѣ ихъ царь избити. И сказа царю сонъ пророкъ Данилъ. И рече: «Ты, царю, видѣ сонъ. И се тѣло едино, ибо тѣло то обличие его округъ его предъ лицемъ его, и озракъ лица его страшень. Глава же его отъ золота чиста, руцѣ и перси его и мышци сребрени, чрево и стегни мѣдяни, нозѣ часть етера желѣзна и часть етера глиняна. И зрящи, дондеже уторжеся камень отъ горы не руками и удари в тѣло, и в нозѣ

^а Конецъ слова обрезаи; возможно, читалось кознь.

II. Ср.: Хроника Амартола, с. 33, 13—34, 2. III. Ср.: Хроника Амартола, с. 34, 12—13.

IV. Пересказ Хроники Амартола (ср.: с. 185, 4—17). V. Пересказ; сходный текст читается в Полной хронографической палее. VI. Пересказ гл. 2 Книги пророка Даниила. Отъ словъ «Ты, царю, видѣ сонъ» текстъ близокъ къ тексту Тр. хр. (ср.: л. 257 об.—258 об.).

желѣзнѣ и глини, и порази тѣло то и исти е до конца, и истреся желѣзо, и || глина, и злато, и сребро, и мѣдь и бысть яко прах от гумна лѣтня. л. 330 об.
И камень, иже раздрази, тѣ бысть гора велия и наполни всю землю. Се есть сонъ и сказание его.

О Христѣ и о Богородици речемъ пред нимъ, емуже богъ дастъ небес би царство на земли, на ней живут сынове человеѣчестии, звѣрие полстии, и птица небесныя, и рыбы морския, тебѣ дал есть богъ в руку твою и поставил тя есть властелина над всѣм сим. Ты убо еси глава золотая, яже видѣ. И по тебѣ встанет другое царство, мнѣ тебе, иже есть сребро. Царство же 3-ее, иже изодождѣтъ всеи земли, еже есть мѣдь. Царство 4-е то будет крѣпчи желѣза, якоже бо желѣза отончевается и умягчается все. л. 331
А еже видѣ нозѣ и персты — часть || нѣкая желѣзна и нѣкая скуделна, царство нераздѣлено будет, в немже, якоже видѣ, желѣзо снемшеся с глиною, и персты — часть желѣзна и часть глины; часть убо будет царства крѣпка и часть не крѣпка, и будет само от себе скрушаемо. И во дни царь тѣх воставитъ богъ небесны царство, еже не истлѣет во вѣкы, и царство его инѣмъ не останется, и отончит и извѣет вся царства. Отсѣчется от горы не руками и отончить злато, и сребро, и желѣзо, и глину. Богъ убо великы возвѣсти царю, яже по сих хотят быти, и истиненъ сонъ и вѣрно сказание его.

Тогда царь, встав с престола своего и пад, поклонися Данилу, и отвѣща царь и рече: «Поистиннѣ богъ нашъ || богъ великъ!». И възвеличи л. 331 об.
царь Данила пред всѣми, и дары многими и великими почти его, и гривну злату и велику обложи на выю его. И постави его над всею страню Вавилонскою князя и над всѣми мудрыми. Такоже и трие отроци устави властели начальники. Данилъ же не отступаше от царя.

VII. В лѣто 18 Навходоносор царь сътвори образ злат, высота ему лакти 60, и широта его 6 локоть, и проч(ь)е писано в паремии и во псалтыры в пѣсн(е)х.

Царь Навходоносоръ 2 сонъ видѣ. И се дубъ посреди всея земля и возвеличися зѣло, и высота величеству его досяже до небеси, и корения его на всеи земли, и вѣтви его превеличи зѣло, и листвие его || красно, и л. 332
плод его многъ, и пища всѣх в немъ, и под нимъ бяху вси звѣри дубравнии, и в вѣтвях его витайхуся вся птица небесныя, и от него питашеся вся земля.

И се аггелъ божии святы сниде с небеси, и возпи крѣпкимъ гласомъ и рече: «Посѣдите дубъ сии и отимѣте вѣтви его, и обросите листвие его, и рассыплите и, да ся не възблют звѣрие под ним и птица с вѣтвях его, точ(ь)ю приничета корение его в земли оставита, во узѣ желѣзнѣ и мѣднѣ, и травнѣ, и в росѣ небеснѣи. Вселится и от человеѣкъ измѣнится, и сердце звѣрино дасть ему, дондеже 7 временъ преминеть о немъ».

«Сонъ видѣ Навходоносор, азъ царь, ты же, Валтасаре, возвѣсти ми сказание || его». Се сказание царево о снѣ. И отвѣща Валтасар, рекше л. 332 об.
Данил, и рече: «Есть убо дубъ возвеличися — ты еси, царю, яко возвеличися и досяжеш до небеси, и власть твоя до конца земли. Яко видѣ господинъ мой цесаръ аггела святаго сходяща с небеси, иже рече: „Посѣдите дубъ и рассыплите, точ(ь)ю приничения корения его в земли оставите, и во узѣ желѣзнѣ и мѣднѣ вселится и со звѣрми дивиими часть его, дондеже 7 временъ измѣнится о немъ“ — се же сказание, царю, сказание вышняго есть, иже приспѣше на господя моего царя. Ижженут ты от человеѣкъ и з дивиими звѣрми будет житие твое, и травою, яко волъ, питаешся, и от росы не||бесныя обростет ти тѣло, 7 временъ измѣнится о тебѣ, л. 333

дондеже увѣси, яко вышнии владѣет царьством челоуѣческим, емуже восхощет — дать е. И еже рече: „Оставьте проницание корение дуба в земли“ — царство твое будет тебѣ, донележе увѣси царство небесное.

По двою же на 10 мѣсяцю царства его в Вавилонѣ, бѣ ходя на забра-
лѣх со всею славою его, отвѣща царь и рече: «Нѣсть ли се Вавилонъ ве-
лики, иже азъ съградих дому царства в державѣ крѣпости моея!». И еще
сущу слову во устѣх царю, гласъ с небесе бысть: «Царствие преидет от тебе,
и от челоуѣкъ исженут тя, и со звѣрми дивиими житие твое, и травую,
яко воля, насытит тя, и 7 вре||мень измѣнятся о тебѣ, дондеже увѣси, яко
совладѣет вышнии царством челоуѣческим». По скончании же днии тѣх
бысть ему разум челоуѣчь, очи свои на небо воздвигъ, и ум его к нему
прииде, и вышняго благослови. Велможи его искаху его, и во царствии
своемъ утвердися. Был по пустыни ходя и траву, яко воля, ядяше; от росы
небесныя тѣло его обросте, и власи, яко луу, обростоша, и нокти ему, яко
птицам, были, дондеже позна глас своего творца. Зри — выше писано.

VIII. Потомъ за 7 лѣтъ царь взял Египет по пророчеству Данилову.
Се убо третии Навходоносор плѣняет Иерусалимъ, яко речено бысть:
1-е убо при Оакимѣ цари плѣнил Иерусалимъ, второе паки при Е||хонии,
3-е при Седекии, и церковь пожже, а Седекию ослѣпи, и сыны его и сестры
его многы иссѣче.

Бывают же убо купно въ Иерусалимѣ царьствовавшим. От Давида
даже и до Седекиа сут лѣтъ 498, царей же числом прешло 22, вси же от
единого рода быша.

IX. От первого зданія Соломона церковнаго до Зоровавеля царя лѣтъ
прешло 511 и Ездры учителя. Сеи святыя книги обнови. Нынѣшнии же
видѣ и образ второго зданія церкви Святая Святых, ибо Зоровавель град
треми стѣнами утверди, стѣны же ея столпове на 4-ре углы имяху широту
и высоту по 50 лакотъ, и кийждо камень созданию бѣше по 20-ти лакотъ.
На них бяху домове различнии и превысоки и корыта каменна на приятие
водѣ до||ждевых. Имяше же и иныя столпы высоки на 8 углов и превелики
по 100 лакот высоту имуще, яко Аравию оттуду, солнцю всходящу, видѣти.
И мѣра градская и преки и мѣра от конца до конца имяше стадии 8 и вы-
сота 40, камению же созданию имяху по 20 лакот, ширина же по 10 стопъ,
такоже и в толщѣ. И тако на создание камению друг другу совокуплены,
яко единъ камень мѣсти. Церкви же твердо на холмѣ создана. 4-рми сады
окужена, камение бѣлы строгани, стопъ 40, посреди же града сѣи
церкви 12 степении восхода бѣше, высота бѣше лакот 100, а еже назад —
лакот 40. Погорня бо бѣше едина страна градская, друг(а)я же страна ||
при холмѣ к горѣ. Первая же дверь церковная высоту лакот 70, а в ши-
рину 26, коренфскою мѣдью обложена, яко лучши красотою позлащен-
ных и осребренных дверей. Совнутрь бо бѣше и дверь по 40 лакот, златом и
сребром украшена бяху. Первы бо храм бѣше внутри превыспреняя,
высоту же имяше лакот 90, вдолѣ же 50. Двери же храма позлащены и
выше себе виноград имущи, и висяхут грезнове злати мужа возвыше.
По вхождении же паперти церковныя ин бѣ дом, емуже высота бѣ лакот 60,
ширины же 20, в немже свѣтлик, и трапеза, и кадилница лежаху. Внутрен-
няя же сего дому лакот 20 завѣшана же катапетазмоу ко внѣшнему,
в не||мже ничтоже не лежаше. И бѣ не входимо и пречестно, тѣмъ Святое
Святаго глаголашется. Горнее же и внѣшнее церкви сия: скрижали бо
златыми и толстыми украшенъ, первому востоку солнечному огнеобразную
зарю испущаше и лица видящим отвращаше; тѣмъ приходящим
странным издалеца церкви та видима, яко снѣгъ на горѣ высоцѣ лежащъ
видѣти бѣше. И хитростию учинено, что птицы не сажалися на ню, не сквер-

VIII. Пересказ Хроники Амартала (ср.: с. 175, 11—16 и 176, 25—26).

IX. Пересказ Хроники Амартала (ср.: с. 193, 20—195, 22).

нили калом. В первы бо внѣшняго всѣм ту живущим и иноплеменником ходити повелѣно быше, во второе же иудеом оставлено быше входить, в трее же единому иереом чистым и пречестным сущим, || в четвертое же иудѣом прѣчистующим. В самую же церковь беспорочным иереом, идѣже кивот господне был. л. 336

Х. При семь Зоровавели не може взяти града Навходоносор, приходил со тмами многими и осрамися.

По Зоровавели же обладали архиереи Иерусалимом, цареи не было. Ибо Июда роди Фареса, Фарес же роди Есрома, Есром же роди Арама, Арам же роди Аминодава, Аминодав же роди Наасона, Наасон же роди Салмона, Салмон же роди Вооза, Вооз же роди Овида, Овид же роди Иесея, Есей же роди Давида царя. Зане убо Наасонъ сынъ бѣ Аминодавль, сего сестру Елисаветъ ту приведе себѣ жену велики архиереи Ароизъ, брат Моисеовъ, ис колѣна левгитска, аще же и боголѣпный святи- л. 336 об.
тель Иодае, колѣна сы левгитскаго, приведе себѣ жену, сестру Охозѣву от колѣна Иудова.

ХІ. Цари персьстии от Навходоносора даже и до сыновъ его лѣт 32 и прочии же. Дарии же, и Астигнанинъ, и Артаркѣсеркосъ царствова лѣт 17. Киръ 32. Камасии лѣт 18. Спердии волхвъ мѣсяць 7. Дарии Истапович лѣт 25. Артаванъ мѣсяць 6. Астаксеркѣсъ Долгорукии лѣт 41. Артакѣркосъ 2 и мѣсяца два. Съагдаанъ мѣсяць 7. Дарии Таимичиъ лѣт 19. Артаксеркосъ, сынъ его, лѣт 40. Артаксеркосъ иже и Охосъ лѣт 17. Арсии же бяху лѣт 4. Дарии Арсамининъ лѣт 6, егоже Александръ Макидонски уби, якоже глаголахъ, разори царствие Персе||ское², довлѣвше л. 337
лѣт 240.

ХІІ. Та же Артаксеркосъ сия Осъ сынъ его, тои воева Египет. Тогда во Египтѣ царь Нектанавъ волхвъ измѣни царьская и бѣжа в Макидо- нию, волшвениемъ хитрымъ совокупися со Алимпиадою царицею, и роди- ста сына Александра, Филипу Макидониею царствующу лѣт 20. Сеи Се- лувъ град созда. Потом Александръ, сынъ его.

ХІІІ. Иногда прииде Александръ со множествомъ вои ко Иерусалиму. Архиереи же Аддусъ во архиерейския ризы облечеса и срѣте царя Алек- сандра Макидонского по божію окровению бѣ бо архиереи палѣи в такой одежи украшенъ, подириєю облачашеся, еже есть сказаемо одежда позла- щеная от гла||вы и до ногу, и поясомъ препоясанъ от прапруда и висса и л. 337 об.
акинфа, и златомъ испещренъ и украшенъ. Во оскрили же имяше рясы пришвены, и промежю ихъ златы колоколы. Сътвориша убо по долу под- влакомъ затоки, яко цвѣтца тресны от акинфа и от прапруды и от черви и висса соскано. И сътворивше колоколы от злата чиста, пришвени быша промежи тресномъ по отокамъ подвлачнымъ округъ. Облачаше же ся и во другую одежду от висса, и акинфа, и прапруды, и червьца, и злата, и от всякия красоты украшену и одѣну, даже и до бедра сходиму, и поясъ подобенъ къ первому поясу || состегнену, еже наплечникъ и ефудъ наречется. л. 338
Тѣмъ Икула епиндитомъ именована, къ немуже пригвожденъ бяху сардонихъ на обою раму, златомъ чистымъ прикованиемъ округъ, ина 12 камени добро- тою различии, челоуѣкомъ недоумѣнно иже 4-рми стихии обаполы при- ложени и тако златомъ приковании, и троца каменна, стихии имуще, чюдно нѣкое стяжание зрящимъ явльшеся. 1-и же стихъ си имяше сардо- нихъ и тупазія, измарагдъ. 2-и же анфрака и аспи, самфуро. 3-и же ли- гурионъ, амѣфустонъ, ахатинъ. 4-и же хрусолифъ, анухионъ, вирилионъ.

² На верхнемъ поле л. 337 киноварью написано О Александрѣ Макидонскомъ.

Х. Компилация с использованием текста Хроники Амартола (ср.: с. 197, 18—25).

ХІ. Ср.: Хроника Амартола, с. 198, 16—24. ХІІ. Пересказ Хроники Амартола (ср.: с. 42, 1—11). ХІІІ. Пересказ Хроники Амартола (ср.: с. 42, 22—43, 16).

л. 338 об. И на всѣхъ тѣхъ патриарховъ имена на||писана, на коемъждо камени свое имущу имя.

XIV. Александръ же изыде от Иерусалима на Персиду, царя Дариа уби и индискаго Пора уби. Таже посломъ самъ и видѣти, каковъ есть царь тои. Кандакиа же слышавши и списа, каковъ есть образомъ и что иматъ знамение; и увидѣвши, яко низокъ есть, имѣя зубы великы, зраченъ, едино же око его бѣло, а другое черно. Знамениа си имѣющи тако у себе. Таже вшедшу к ней Александру купно с посланнымъ от него, она же познавши его от знаменія, ятъ его, глаголюще: «Александрѣ царю, весь миръ приялъ еси, и жена твоя приала». Онъ же рече ей: «Прельсти я ради дѣла смышления || твоего, убо невредно сохраню твоя и сыны твои и царствие твое, и поиму твоя женѣ». Поимъ же ю, въ Египетъ пришедъ великий Александръ во свое имя создавъ и паки возвратися въ Вавилонъ, въ немже и умре, сы лѣтъ 32, и царствова лѣтъ 12.

XV. Плѣнивъ же дщери Дариевы красны суща, столь цѣломудръ былъ, не хотя ихъ ни видѣти, цѣломудріе храняше.

XVI. Таже доиде и до внутреннихъ индианъ, и округъ идущи вся земля Окианъ величїи рѣцѣ, и въ великы островъ рахманскы вшедъ, ихже чудно и паче человѣка житіе, и къ богу вся твари благочестія и службу ихъ л. 339 об. чудися зѣло и дивися мужъ тѣхъ скровенныхъ премудрости. || И на томъ же мѣстѣ столпъ постави и написа: «Азъ великы царь Александръ доидохъ доселе». Въ томъ бо островѣ живутъ глаголемыи макрови, рекше долгоживцы, живутъ бо множайша ихъ до 150 лѣтъ многиа ради чистоты. Индѣ оскудѣваетъ оwoце на время, въ рахманехъ же оwoце ово цвѣтеть, ово растеть, ово оmyвается. Ту идѣже величїи индистїи орѣси ражаются и неудобѣсная и преугодная воня и магнитъ камень. Въ рахманехъ же языкъ есть благочестенъ, житіе безстѣжания зѣло имутъ и наслѣдіе тѣхъ отъ божїихъ судьбъ.

И при рѣцѣ жилище, въ наготѣ естествомъ живуще, вы(и)ну бога славятъ.

л. 340 В нихъ же нѣсть ни четвероножныхъ, ни ролия, || ни желѣза, ни создания, ни огня, ни злата, ни сребра, ни оwoцъ, ни вино, ни портна, ни мясоуденія, ни ино дѣло нѣкоторое; или въ насыщение текутъ, но мокраго, и сладкаго, и добраго дождя и всякыя болести и тлѣнія кромѣ сущи, и мало оwoца и сладкыя воды приимають, и искрено богу и беспрестани моляться. Ибо мужи на единой странѣ Акиана живутъ, жены же ихъ об онъ полъ сущи рѣкы Гала, текущи въ Окианъ къ странѣ индииской. Убо мужи преходятъ къ женамъ своимъ іуліа и августа мѣсяца, въ нихъ сущу солнцу къ намъ и къ востоку высоко ходящу, ибо мокри бывше тогда движутся на сочтание женамъ, тако гла(голе)тъ^д; также и Нила рѣкы глаголетъ^е || не въ то время наводнитъ, но препловлешися жатвѣ напаяетъ Египетъ, яко солнцу всюду зрящу восточны поясъ, и инѣмъ срищующимся рѣкамъ и иссякнувшимъ, сему же далече сущу. И сътворшемъ с женами своими дни 40, и паки преидутъ опять. Женѣ же два дѣтища родивши, къ тому мужу не пребредетъ къ ней, ни она ко иному мужу не приближается весма за многое воздержание. Аще ключится въ тѣхъ неплоды обрѣстися, за 5 лѣтъ приходящу къ ней мужу ея и пребывати с нею, аще не родить, къ тому не приближается къ ней паки. Того ради не многочеловѣчна страна ихъ есть, зане (в)^ж нихъ мало сладости есть и есте(ств)веное^з воздержание. Отъ толи||цѣ бо рахманское житіе и пребывание.

^д Часть слова обрезана ^е Часть слова обрезана. ^ж Восстановлено по Хроникѣ Амартала, въ рукописи край листа обрезан. ^з Часть слова обрезана.

XIV. Пересказ Хроники Амартала (ср.: с. 47, 6—16).

XV. Пересказ Хроники Амартала (ср.: с. 48, 1—3). XVI. Пересказ Хроники Амартала (ср.: с. 48, 5—49, 21).

О рѣцѣ же глаголетъ, не удобъ всегда бродити ея, зане звѣрь в неѣсть глаголемы зуботомителя. Звѣрь же той великъ есть в рѣцѣ той живеть и мугуща слона пожрети цѣла, зане превелии есть зѣло. Той звѣрь за 40 днии, егда брести мужемъ тѣмъ к женам, избѣгнеть оттуду по божию велѣнию убо, но и змиеве сут ту, во препустыя тыя страны, велици зѣло, яко лакоть 70 в долготу, и толстота велия и страшна. И премудрость творца богу славу являющу. И скорпия тамо лакотницы, а мравия пядници. Того ради и нешествовани сут пустыя тыя страны, и не живеть в них никтоже страха ради звѣрьска. Слоновъ тамо много || стада па-
сущася. л. 341 об.

XVII. По Александрѣ царство раздѣлися на 4-ро. Птоломѣю Египетъ, во Египтѣ Птоломѣевъ было 13, даже и до Оклепатры, дщери Диосиевы. Асиєю всею Антиох, Сириею и Вавилониею и Палестиною — Селевкѣ, иже и Никонор именовася. Сеи 3 грады созда: един въ странѣ Киликии-стѣи и други во Асирии. Един же Селевки нарече, а други Антиохию, а третии Лаодикию, во свое имя, и в сыновне, и во дщерне, бѣ бо имя еи Лаодикия. При том родиянене моремъ обладавше, поставиша во островѣ мѣдянь кумиръ солнцю, емуже величества ради нарекоша Калосонъ, имже и сами калосоняне именуются. || По Селевкѣ Александровѣ Антиох,
сынъ его, царствова. И по нем инѣх Антиоховъ 5 было. Сеи Антиохъ,
сынъ Селевков, Горды прииде во Иерусалимъ и мучи маккавей и Елеозара. Сынъ Селевков Филопатовъ, рекше Отчелюбецъ. При сом второе запу-
стѣние Иерусалиму по Данилову пророчеству. Рече бо к нему архатгелъ 73^а лѣта прииде запустѣние ему днии 1290, таче разрушению злomu бла-
говѣстию наводитъ глаголя: «Блаженъ стерпѣвы, дошед до дни 1335». л. 342

XVIII. Матѣи же, нѣкы иереи, имѣяи сыновъ 5, от них же Июда Маккавѣянинъ бяше, отецъ 7-ми отрококомъ и Соломония, мати ихъ.

XIX. По умертвии Александра царя раздѣлися царство его 4 другом его: Птоло||мѣю же, нареченому Спасу, милостнику сущу, 2-му от Александра, повелѣно бысть тѣло Александрово вести въ Египет, град Мефъ, яко очинѣ сущу ему, да ту и положить. Привезену же сущу ему въ Египет и змирною повиту, явися царемъ ихъ проявление в капищи, яко видѣх, аще положат тѣло Александрово, той град не престанет мястися бранми и ратми, но въ градѣ, егоже есть сам создал, в Ракотию Александрию, ту положить. л. 342 об.

Птоломѣи же повезе его тамо и обратися во Египет на царство, египтяне бо молиша его, да будет имъ царь. Бысть же муж добръ ко всѣм и живы въ Египтѣ. Бысть муж любивъ писаниемъ и созда книгохранителницу^а во островѣ Фарасего. || И собра книги от всего писания еллинскихъ и прочих писании словесъ писанных от всѣхъ языкъ. И вся царя, мѣстныя князя честми даря, принесе книги ихъ. И пристави книгам хранителя, мужа нѣкоего, именем Дмитриа. И вопроси его царь, глаголя: «Колико книг собрахом, аще свѣси?». Дмитрии же рече, яко «сут уже полшесты тмы болѣ или мене. Владыко! Яко слышахом, еще множество сущи книг во Египтѣ, и в Виѣидѣ, и въ Еѣиопии, и в Персех, и в Сирии, и во Индѣи, сут книги многи, имуще о бозѣ и о миротворении. Да аще хочет господинъ мой царь, да послет к жерцем и ко старѣишинѣ греческому, сущему во Иерусалимѣ, и послют ти книги их, в ня же приникъ, велику ползу приимет господъ мой царь». Бѣ же той Дмитрии родом еврѣянинъ. Тогда царь посла мужа к су||щему тогда старѣишинѣ въ Иерусалимъ, именемъ л. 343 об.

^а Следует Ѡ, т. е. 70-го. ^й После слога -те- три буквы стерты, но затем слог -лни- повторен.

XVII. Пересказ Хроники Амартола (ср.: с. 199, 2—18).

XVIII. Пересказ хроники Амартола (ср.: с. 202, 17—18). XIX. Ср.: Тр. хр. (список ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728, л. 343 об.—344 об.).

Елеозару, написавъ послание к нему, купно и инѣм же царемъ, имуще сие.

«Царь Птоломѣи благочестия учителемъ множае радоватися! Книгохранительницю устройхъ в Тарсиистѣм островѣ и собрах книгъ много множество зѣло. Слышах же у вас суща книги о бозѣ и о миротворении, и желях ты положити въ книгохранительницю, юже сътворих. Вы же помяните убо, яко бѣсте плѣнници от вашия отчины в нашу, и вся, елико ихъ обрѣтоша, азъ и вдавъ еже требѣ на пут давъ, тако послахъ я к вам. Сии же глаголю не понося, но да увѣсте, яко не в понос, ни во смѣхъ, ни в поругание хошу книгъ ваших, да не будетъ то, || но ползы ради душъ наших. Се послах вам злато и серебро, и требникъ злата, и съсуды послах в дом бога вашего*, дарове же вам да будутъ.

л. 344

Они же, приемше дары, и сосуды, и требникъ, возрадовашася и не обрѣтше о том, вборзѣ златы писмены еврейскы исписавше прислаша. Прием же царь Птоломѣи, и прочести пакы нужда ему бысть, послати дрое, имуще сие:

«Царь Птоломѣи благочестия учителемъ множае радоватися! Источнику запечатлѣнну и скровищу скровну кая бо полза во обоема? Тако яже от вас мнѣ посланая писмена, и рѣчи ихъ не свѣдѣ. Восхоште убо послати мужа мнѣ, свѣдуща еллинскую и еврейскую рѣч, да, истолковавше, припишут греческы. || Тогда убо послаша изъ Ерусалима 72 сказателя книгам, от коегожде племени по 6 муж. Птоломѣи же созда имъ 36 хижницъ в Тарсьстѣм островѣ, и тако затвори по двѣма в коемже хизѣ, вси книги повелѣ кождо истолковати. Не остави же ни дворець хизинам тѣмъ, да, сочтавшеся, развратятъ книги, но оконца сверху сътвори свѣта ради. Да аще внимаша где два от них слово обрѣтше излиха рѣч и прочии такоже имяху, аще ли приложиста два рѣч едину, яко недостаточну сущему слову, и вси приложяху, яко и духа святаго сия причастны рещи.

л. 344 об.

XX. И бысть царства Птоломѣева Братолюбца лѣт 25. Птоломѣи Отецлюбѣць лѣт 24. || При том Исус Сирахович мудры вѣдом бяше. По^а том же царствова Птоломѣи Взрачны. При том людѣ евреистии плѣнени быша въ Египтѣ. Тои бо повелѣ велможам своимъ слоновъ 500 приготовить и сих напоити вина ливанна, да, упившеся, иудея побиятъ. Иудѣом же помолившимся къ богу, слонове на своя же воя и народы устремившеся, многы от нихъ избиша. И тако иудѣяне преславно спасени быша и невредими идоша восвояси. По том царствова Птоломѣи Словолюбѣць лѣт 29. Птоломѣи Надмыяи лѣт 17. Птоломѣи Спасъ лѣт 25. Птоломѣи Матеролюбѣць лѣт 8. Птоломѣи Александръ царствова лѣт 10. По сем сынъ его царствова Дионисии лѣт 30. Птоломѣи бо тогда || нарицахуся сынове египетстии. По сем бо царствова Клеопатра, сестра Дионисиева. Сию Авгус(т) уби въ 4-е лѣто царства своего и, прия Египетъ и Александрию, разори царство ихъ, владѣвшимъ лѣт 290.

л. 345 об.

XXI. По вавилонскому всхождению учительствовавшу архиереи сии сунт: Исус, сынъ Седеков, купно с Зарававелем, Иакимось, сынъ Израилевъ^ж, Елиасивъ Иакимль, "Иодеем Осимль^о, Иоанъ Иодаевич и Аддусъ. При том Александръ Макидонскы въ Иерусалимѣ богу Саваофу поклонися и Александрию созда. Иониа Наддую, Елеозаръ, Иониа, Симонъ, Ионая, Симонъ^н, Илия. Сеи же и Урканъ, Аристовулъ, иже и первое возложи

* Испр.; в рукописи нашего. ^а Испр.; в рукописи при. ^ж В Хронике Амартола Иисусовъ. ^{н-о} В Хронике Амартола Иедае-Иосивль. ^н В Хронике Амартола так же.

XX. Ср.: Тр. хр., л. 344 об.—345.

XXI. Пересказ Хроники Амартола (ср.: с. 300, 6—16).

вънѣць царскы, и святительствуюа Илия, иже и Александръ, царствова купно и святительство||ва, даже и от Кира помазании владыко до ^п лѣтъ 483, а. 346
 яже сут недѣль лѣтнихъ 69, якоже Данилъ: от исхода и до создании Иерусалима даже и до Христа владыкы недѣль седмъ и недѣль 62.

XXII. Бѣста два брата в западныхъ странахъ Ромъ и Римъ. Ром же старии. Ромъ сътвори град и нарече Римъ. Та же брата построиста полату полатнову и прозваша римскы «канотелеонъ», еже ся нарече глава граду. Брата же та воздвигоста вражду, и уби Ромъ Рима, и царствова Ромъ единъ. Отне еже уби брата своего, начя трястися весь град Римъ, и народи мястися начаша, и бысть в нихъ усобица. И шед Ромъ въ требище и выпроси бога: «Почто в мое царство сии дѣется?». И обрѣтесе ему от проповѣдника: «Аще не || сядетъ братъ с тобою на престолѣ царстѣмъ, не иматъ престати граду Риму мятежъ, ни рать улещися. Но сътвори образъ златъ до пояса брата своего и посади его на престолѣ с собою, на немже сѣдиши». И тако царствова прочая лѣта, сѣдая съ златымъ образомъ брата своего Рима. Оттоле преста трус граду. а. 346 об.

XXIII. Рома же и Рима сказують повержена в лѣсѣ, мати има солнца и бога Ария жрица бѣ и, сблудивши с воиномъ, роди близнетѣ Рома и Рима. И обрѣте ихъ жена польская пасущи овца и воскорми я млекомъ своимъ.

По Ромѣ же царствова инѣхъ 6 до Трокуния. И бысть Трокуя 7 царь, и извергоша и. По извержении же его строяше Римъ град упати || до кесаря Иулия лѣтъ 464. а. 347

XXIV. В нихъ же бысть стратигъ, именемъ Малии, и взавидѣ, зане храберъ бѣ, от едино боляръ, именемъ Февруарии, разврати боляры, да исженут и из града Малия. Та же пришедше галатяне, взяша нощию град Римъ и многи избиша въ 20, глаголемую секстия мѣсяца. Боляря же, разумѣвшѣ^с плѣнення града, избѣгоша, призваша паки с молбою стратига Малия на помощь. Тои, събравъ множество вои и плѣни галатяны, иссѣче вся. Таче область в Римѣ взя Малии и оскорбленъ бысть о погибении градстѣмъ в секстиилии мѣсяцъ украсти^т днии мѣсяца, яко злочастни бывшу Риму граду, отвергъ имя ему, да не именуютъ его тако. Связавъ врага своего Фе||вруалия, иземъ все имѣние его и нага обнажи, одѣ его в рогозину, ситиємъ исплетену и ужищемъ препоясав, и повелѣ жезлиємъ бити и глаголати к нему: «Изыди Февруарие». И тако без чести изгнанъ из Рима, убиенъ бысть, секстилиа же мѣсяца февруарие нарече, яко до-стоину сушу злочастному мѣсяцю имя февруарья да зовется. а. 347 об.

XXV. Правиша римскыя скипетры упати лѣтъ 464. По сихъ же царствова первое царь Иулии нерожены, ибо умерши матери его, а сии 9 мѣсяцъ во утробѣ, пропоровше ю и изыша изо утробы изъ ея отроча. Тѣмъ же и кесарь наречеся. Кесарь глаголется римскы испоротокъ, от него же кесареви цари римсти наречени быша. Сии же || Иулии законъ римляномъ устави, и индикты и висикости обрѣте, и мѣсяца иулия нарече. И град Кесарии созда во имя сына своего. а. 348

XXVI. Тивирии царь римски по Август(тѣ), отцѣ своемъ, царствова лѣтъ 23. Тои созда град Тивириаду при езерѣ во идеох.^з При томъ трус бысть, разори градовъ 13: Ефесъ, Магнисии, Сардъ, Мостинъ, Лигаинъ, Ерокесариа, Наанелфи, Чимовъ, Юминъ, Мурьянанъ, Аполонии, Дианъ, Украния.

^п В Хроникѣ Амартала помазание довлѣвшѣ владыкы. ^с Испр.; в рукописи разуше. ^т В Хроникѣ Амартала украси. ^з В Тр. хр. въ Июдѣистѣ странѣ.

XXII. Из Хроники Малалы; ср.: Тр. хр., л. 340 об.—341.

XXIII. Из Хроники Малалы; ср.: Тр. хр., л. 342.

XXIV. Ср.: Хроника Амартала, с. 41, 12—27.

XXV. Пересказ Тр. хр. (ср. л. 345). XXVI. Пересказ Тр. хр. (ср. л. 350—350 об.).

Бѣ же господь нашъ Исусъ Христосъ тогда уже 15 лѣтъ. Тивирей же кесарь присны друга имѣя Пилата, воеводу постави надъ жиды. И бѣ ту до умертвіа кесарева. Въ 12 лѣто владычества Тиверия кесаря прииде
 л. 348 об. Иоанъ ис пустыни проповѣдая. Въ 15 лѣто крестися || царства Тиверіева господь нашъ Исусъ Христосъ, сы 30 лѣтъ.

XXVII. По уѣзѣннѣи же Иоановѣ царь римскы Тивирей кесарь повелѣ Ирода связана и с любодѣицею вести в Рим, изрину его из княжения и посла его со Иродиядою во Испанию; и ту живот свой злѣ сконча, а плясавшую же дѣвицу пожре земля живу. Ибо Тиверіи царь сы мудръ, словеса философскыи изъ юности просиявъ, на старость вредоумиємъ от бѣса гонимъ, убийствомъ и блудомъ и иными дѣлы себе оскверни, злѣ живот испроверже, царствова лѣтъ 23.

XXVIII. И распенся господь, вѣставъ 29 фемаофа мѣсяца, рекше мартия, первостворенаго мѣсяца. По евреохъ нисанъ — пасха господня, воскресение мѣсяца марта в 25.

л. 349 XXIX. По Тивиріи же царствова Га||и лѣтъ 4. Сии бѣ муж сверѣп, величавъ. К сему приведенъ бысть Пилать в Рим и толику под(ъ)я от царя напасть, яко самому ся погубити. Жидове же на болшая ся мятежа увратиша, тѣмъ же и мнози убиени быша римляны. Царь же Гаи иногъ Ирода Аристовула, рекомаго Агрипу царя, надъ жидовскою землею постави, предавъ ему вся четверства лѣтъ, яко злѣ творяще ученикомъ Христовымъ. Убии же Иакова, брата Иоанова, мечемъ. Потомъ хотя убити и Петра. Писано в Дианихъ.^ф Сеи Иродъ Агрипа величаяся, дондеже мечь божию прият, и бысть червьми изѣденъ издше. Царь же Гаи по двою лѣту царства своего иступивъ челоуѣческаго смысла. Сии убо воины, видѣвши
 л. 349 об. не по закону || творяща и не терпяще, убиша его, в бани мьющуся ему. При томъ^х Стефанъ первыи мученикъ^ч бысть и Павелъ вѣрова и Филонъ. Иосифъ сущи отъ евреи вѣдоми бѣху тогда.

По Гаи же царствова Клавдіи лѣтъ 13, и уби убица Гаевы, и уморенъ бысть отъ своея жены отравою. При томъ Иаковъ Зеведѣвъ мученъ бысть.

По Клавдіи же царствова Неронъ, сынъ его, лѣтъ 14. Сеи умучи Петра, Павла.

Успасиянъ, сынъ Нероновъ, Титъ, внукъ Нероновъ; сии градъ Иерусалимъ плѣниша.

л. 350 XXX. Римлянинъ нѣкто отъ конникъ нарочитъ, иудѣемъ же рѣющимся в гроблю, увидѣвъ гоня на кони, восхитивъ нѣкоего юношу еврѣнина бѣгающа, крѣпка тѣломъ и вооружена, имѣ его за шію, пре||клони его к себѣ крѣпко и привелъ его ко царю Титу. Царь же удивися крѣпости его и силѣ, своего воина одаривъ, а ятаго повелѣ погубити. Граду же отъ римлянъ зѣло разоряему и гладу велику внутри града, другъ у друга пищу изъ устъ исхытающе, дѣти свои из(ъ)ѣдающе, ланцу мѣшаху ядуще в непорктвѣ своемъ ко царю Божиимъ попущениемъ.

л. 350 об. Жена нѣкая, именемъ Марія, родомъ и богатствомъ славна, ис сель своихъ во градъ бѣгши со всѣмъ имѣніемъ и с хлѣбомъ и съ всякимъ брашномъ. Къ ней же убо гражане всегда вристающе, все изѣѣдаху, аки пси. Таче же пища не имуща и голодомъ сама скончаваема || отроча воздоеное имущи и се закла и испече. Полъ его из(ъ)ѣдши, а другую покрывши съхрани. Злые же насилници, якоже по обычаю вшедше и смрадъ обонявше, прещаху

^ф В Тр. хр. по писании святыхъ дѣяний. ^х Слова при томъ написаны дважды, первое чтение зачеркнуто. ^ч Добавлено мученъ, но зачеркнуто.

XXVII. Пересказ Тр. хр. (ср. л. 350 об.—351). XXVIII. Пересказ Тр. хр. (ср. л. 350 об.). XXIX. Пересказ Тр. хр. (ср. л. 351 об.—352).

XXX. Пересказ Хропники Амартола (ср. с. 266, 6—267, 8).

ей убиством, аще не явить, еже скрыла. Она же останки дѣтища изнесши: «Се же, — рече, — мое нѣкогда искреннее чядо и нынѣ преоканное. Ядите и вы, ибо азъ яла есмь, окаянная. Или не хотите и вы, поне проч(ъ)е мнѣ оставите?». Они же в лица своя по велику бывше изидоша из дому ея.

XXXI. Бывает же убо от Адама до послѣдняго плѣнения Иерусалиму лѣт 5262. От перваго же здания Соломона церкви и града лѣт 1088. От втораго же здания лѣт 5 || 96. По Антиховѣ же плѣнении лѣт прешло 248. По вознесении же Христовѣ до Тита и плѣнения Иерусалиму прешло лѣт 42, а всего лѣт 46. л. 351

XXXII. Титъ царствова лѣт 3. Дементианъ брат Титовъ. Сеи дивны Титъ философъ был, и доброязычник, воиник, купно и кроток зѣло сы и к милостыни добръ был. О погибели Иерусалима велми плакася богомъ посланы. Тогда таче божественую церковь видя огнем горящу, слезы испущая и богу моляшеся, да получить милость и отпущение, яко не по своей воли сии быша, но тѣх ради богостуднаго злонравия, А коли умре, толма же плачь о умертвии Титовѣ, весь Римъ поплака за его добродѣтель и любовь ко гражданомъ. ||

При том и Везивинская гора в западѣ верхъ рассѣдся, и огонь въскипѣ толма, яко попалити прилежащую страну с градми. Се же видѣвше еллини зѣло удивишася, вопросиша нѣкоторых умныхъ христіанъ: како и откуда изиде огонь си из дена земли. Они же рѣша: «От изготованнаго диаволу и аггеломъ его и всѣм грѣшником и нечестивымъ челоуѣком от геоны взыде на цѣломудрие и в разум съгрѣшающим. И являя тѣмъ славны нашъ дидакаль Платонъ вѣща, исходя в Феодонѣ». л. 351 об.

XXXIII. По Титѣ царствова Доментіанъ, брат его, лѣт 15. Сему гонение въздвигшу, Иоан Богословець заточается. И явися ереси начальникъ, || славя себе откровения приимати и яко по воскресении на земли есть царство Христово. Тогда и николаитская ересь явися. л. 352

Феруясъ лѣто 1.⁴ Траіанъ лѣт 9 и мѣсяць 6 и днии 12. При сем Симеон Клеопин и Игнатей Богонос и Поликарпъ. Андрианъ Елѣе лѣт 21 и мѣсяць 10, дни 18. Антонинъ Благодѣстивы лѣта два и мѣсяць 7 и дни 27. Фирось, сынъ его, лѣт 8. Киръ лѣт 7 и мѣсяць 10 и дни 18. Марко Авриліе лѣт 19 и мѣсяць 8. При сем Устинъ Философъ был. Ромодъ лѣт 12 и мѣсяць 9 и дни 4. Тертинакъ мѣсяца два и дни 6. Дадіе мѣсяца 4. Севиръ лѣт 18. При сем мученъ бысть Клеонидъ Философъ, имѣя сына зломудренаго Оригеона лѣт 17. Оригеонъ же, зане приходити к нему женам ради учения, скопи себе. При сем Ипполитъ римскы и Григорей Чюдотворец. Антоніе и Гетас || мѣсяца два. Антоніе Каракаль лѣт 7. Аркиносъ лѣт 4. Антоніи же Игаваль 4. Александръ Мамея лѣт 13. При томъ бысть гладъ в Римѣ, яко челоуѣча мяса ядаху мнози. Акиминъ лѣт 3, закланъ бысть. Гордіанъ лѣт 6. Лавинъ лѣто едино. Помпійанъ лѣт 2. Укоръ лѣта два. Униоръ лѣта два. Марко лѣта 3. Филипъ Благодѣстивы лѣт 17. Валерианъ лѣто едино. л. 352 об.

⁴ Большинство имен сильно искажено. Здесь упомянуты императоры: Нерва, Траян, Адриан, Элий, Антонин Пий, затем два неизвестных имени (возможно, искажение имени Луция Вера), Марк Аврелий, Коммод, Пертинакс, Дидий Юлиан, Септимий Север, Антонин Гета, Каракалла, Макрин, Элагабал, Александр Север (Мамеанин), Максимин, Гордиан, Бальбин (?), Пупиен, затем три неизвестных имени, затем Филипп, Валериан, Деций, Галл, Волузиан, Эмилиан, Галлиен, Клавдий, Квинтилл, Аврелиан, Тацит, Флориан, Проб, Кар, Карин, Нумериан, Диоклетиан, Максимиан, Еркулий, Константин Хлор и Максентий. В правление Севера упомянуты Ориген и его отец Леонид.

XXXI. Пересказ Хроники Амартола (ср. с. 298, 17—21). XXXII. Пересказ Хроники Амартола (ср. с. 300, 20—301, 17). XXXIII. Источники фрагмента не установлены (см. выше, с. 262—263).

Декии лѣта два. Инде писано лѣт 71. Тои многы святых мучи и седмь отроky при нем успли. И заклан бысть на торгу з дѣтми своими. Малъ и Улусьянъ лѣта 3. Амилианъ лѣто 1. Фалериянъ и Галеилъ лѣт 15. И заклани быша друг друга. Оне же Павла Самосатскаго низложиша. Павел же священно таинствовав, стяжа богатство и двѣ отроковици бла||гоничны. Малианъ лѣт 13. Клавдие лѣта два. Унтильянъ мѣсяць 8 и дни 16. Аври-
 л. 353 лианъ лѣт 6. Макитосъ мѣсяць 6. Аторианъ мѣсяца два и Ровъ 6, заклан бысть. Фаросъ вкупѣ з дѣтми своими Карином и Номирианом лѣта 3, заклан. Лумерианъ лѣто едино. Диоклитиянъ и Максимианъ лѣт 20. Конста Зеленый лѣт 13. Максимианъ Нийгуелие и Максентии, сынъ Макси-миновъ Скелия. Се же до Константина Великого.